

Estampage 246 (*non reproduit*)¹.

Inscription presque illisible relative à des images des mille Buddhas du kalpa des sages (lecture incertaine) faits par les bhikṣuṇīs Tao-tch'ang 道暢 et autres du temple Tchong-ming 中明寺; à la fin, on lit la date suivante: « Terminé le douzième jour du huitième mois de la première année hiao-tch'ang (14 septembre 525), sous la grande dynastie Wei.

Estampage 247 (*Fig. 665 et 1499*)².

Les trois bijoux sont profitables et bienfaisants et leur bonne influence s'étend sur les vivants et sur les morts; c'est pourquoi, la femme pure et croyante, disciple du Buddha, Houang Fa-seng, pour le bénéfice de sa mère défunte, a fait avec respect une statue de Wou-leang-cheou (Amitâyus); elle désire que la défunte se trouve dans les cieux, qu'elle soit délivrée des peines et jouisse de la félicité, que ceux de ses parents qui sont maintenant en vie continuellement aient le bonheur d'être réunis avec elle. (La donatrice) désire en outre trouver la félicité en progressant chaque jour, se livrer à la méditation sans jamais reculer. Que tous les êtres doués de vie et ayant une forme sensible accourent ensemble vers ce (bonheur).

Troisième année hiao-tch'ang, quinzième jour du premier mois (3 mars 527).

Estampage 248 (*Fig. 660 et 1500*)³.

Sous la grande dynastie Wei, la troisième année hiao [-tch'ang]⁴, le rang de l'année étant kouei wei⁵, le quatrième mois dont le premier jour était le jour kouei-sseu, le huitième jour qui est le jour keng-tseu (23 mai 527), la femme pure et croyante, la king-fei Tchou, songeant que, parce que les causes et les fruits produits par ses existences antérieures étaient de peu d'importance et parce que les motifs de bonheur étaient pour elle minces ou s'étaient écoulés, elle était née dans le Yen-feou (Jambudvîpa) en recevant un corps de femme, mais que, grâce à l'immense bienfait que son père et sa mère défunts lui avaient rendu en l'élevant avec tendresse, elle avait pu développer son humble personne; à cause de cela donc, repassant dans son esprit les peines qu'avaient

1. Cf. *YFTKC WTM*, II, 9 a.

2. Cf. *HYFPL*, II, 7 b; *KKL*, VI, 17 b; *YFTKC WTM*, II, 9 b. — Cette inscription se trouve sur la figure 321, à 24 millimètres du bord inférieur et à 74 millimètres du bord de droite.

3. Cf. *HYFPL*, II, 7 b; *KKL*, VI, 17 b; *YFTKC WTM*, II, 9 b; ce dernier ouvrage lit Song 宋 le nom de famille de la donatrice. Cette inscription se trouve sur la fi-

gure 322, à 70 millimètres du bord inférieur et 23 millimètres du bord de droite.

4. Le mot 昌 est omis; d'après le *KKL*, VI, 17 b, cette omission ne résulterait pas nécessairement d'une négligence; dans d'autres cas on trouverait de même les noms des périodes yong-houei, k'ai-yuan ou t'ien-pao exprimée par un seul mot: yong, k'ai, t'ien.

5. Il y a là une faute; il faut lire ting-wei 丁未.